

Региональный компонент процесса формирования речевой культуры иностранцев

Головина Любовь Сергеевна, кандидат филологических наук
Псковский государственный университет (г. Псков)

Аннотация. В статье рассматриваются особенности работы с региональной лексикой в ходе изучения русского языка как иностранного. Автор показывает лингводидактический потенциал использования различных разрядов топонимики в процессе формирования речевой культуры иностранных студентов и их социокультурной адаптации в Псковской области.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, речевая культура, региональная лексика, социокультурная адаптация, топоним.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Администрации Псковской области в рамках научного проекта №18-413-60002

Факт необходимости знакомства иностранных студентов с особенностями жизни, традиций, культуры нового для него социума не вызывает сомнений. На протяжении всего обучения, начиная с подготовительного курса, через учебники, общение с русскими преподавателями, студентами и персоналом других структурных подразделений университета постепенно проходит процесс социокультурной адаптации инофонов в русскоязычной среде в целом (под социокультурной адаптацией здесь и далее мы, вслед за А.Я. Флиером, будем понимать приспособление человеческих сообществ, социальных групп и отдельных индивидуумов к меняющимся природно-географическими историческим (социальным) условиям их жизни посредством изменения стереотипов сознания и поведения, форм социальной организации и регуляции, норм и ценностей, образа жизни и элементов картин мира, способов жизнеобеспечения, направлений и технологий деятельности, а также номенклатуры ее продуктов, механизмов коммуницирования и трансляции социального опыта и т. п. [1, с.197]).

Однако с первых дней пребывания в отдельном регионе наибольшую весомость для обеспечения комфорта иностранного студента получают социокультурные знания именно об особенностях жизни в этой части России. Как же обеспечить успешность процесса социокультурной адаптации в регионе без ущерба основному образовательному процессу по изучению русского языка? Ответ очевиден: нужно совместить два направления работы в единый процесс, осуществление которого будет гарантией не только хорошего знания русского языка и речевой культуры, но и гармоничного сосуществования в местном социуме.

При выборе регионального материала, с которым в дальнейшем будет выстроена работа, с одной стороны, по развитию культуры речи, а с другой, по социокультурной адаптации, требуется проанализировать потребности иностранных студентов. Система именования, принятая в русскоязычном социуме, вежливые формы оформления речевого акта, первостепенный набор лексики (продукты питания, одежда, канцелярия и т.д.) — универсальные категории, которые будут примерно одинаковыми для иностранного студента, находящегося в любом регионе нашей страны. Первостепенную же коммуникативную роль для жизни в отдельно взятом регионе играют онимы, именующие локальные объекты и явления. Обратимся к определению и классификации тех имен собственных, которые оказыва-

ют самое непосредственное влияние на успешную социокультурную адаптацию инофонов.

Топоним определяется Н.В. Подольской как собственное имя любого географического объекта [2, с.81]. Среди топонимов автор выделяет 11 видов именовании: *агрооним* — название земельного возделанного участка, пашни, поля, *гидроним* — собственное имя любого водного объекта, природного или созданного человеком, *дримоним* — собственное имя любого лесного участка, леса, бора, *дромоним* — собственное имя любого пути сообщения: наземного, водного, подземного, воздушного, *инсулоним* — собственное имя любого острова, *некроним* — собственное имя места погребения, *ойконим* — собственное имя любого поселения, *ороним* — собственное имя любого элемента рельефа земной поверхности, *урбаноним* — собственное имя любого внутригородского топографического объекта, *хороним* — собственное имя любой территории, области, района, *экклезионим* — собственное имя места совершения обряда, место поклонения любой религии.

Конечно, при работе с иностранцами требуется знакомство не со всеми разрядами. Для Псковской области мы считаем наиболее востребованными, а значит, коммуникативно значимыми и актуальными только пять — гидронимы, ойконимы, урбанонимы, хоронимы и экклезионимы.

С точки зрения культуры речи, работа с региональными топонимами требует рассмотрения, в первую очередь, акцентологических норм: город *Псков*, но река *Псковá*, река *Великая*, но район *Зáвеличье* и т.п. Но, не смотря на «узость» регионального материала в масштабах языка, часть работы может быть организована на повторение и оттачивание общезыковых фонетических явлений: *Псков* [ф] *Мирож[ш]ский м[а]настырь* и т.д.

С точки зрения грамматики, использование в курсе русского языка регионального материала также может быть направлен как на решение общеметодических проблем РКИ, например, повторение правил согласования в роде, основывающиеся на четком знании родовой принадлежности географического термина в составе топонима: ср. *Снятогорский монастырь* — *Никольская церковь*, оттачивание навыка образования падежной формы, как традиционно — в *Финском парке*, на *Октябрьском проспекте*, так и с опорой на местные особенности — на *Запсковье*, но в *Любятове* (оба микрорайоны города).

Формирование культуры речи, а именно правильность словоупотребления, можно также продемонстрировать на региональной лексике: отличие лексического значения двух понятий «церковь» и «собор» показать в Пскове, месте, где религиозная архитектура занимает отдельную весомую историческую нишу, достаточно легко, исходя из размеров

сооружений: в радиусе ста метров от главного грандиозного по масштабу собора региона, *Свято-Троицкого*, находится небольшая *церковь Космы и Дамиана*.

Современный Псков расположен в месте слияния двух рек — *Великой* и *Псковы*, так же в городе протекают две мелких речки — *Мирожка* и *Череха*. Закономерно, что большое количество топонимов в городе названы созвучно данным гидронимам: микрорайоны *Завеличье* и *Череха*, улица *Набережная реки Великой*, *Мирожский монастырь* и т.д. Очевидно, что для полного понимания коммуникативной ситуации в Псковском регионе, инофон должен иметь представление о первичных и вторичных онимах, например, река *Череха* — микрорайон *Череха*. Сравним два микродиалога:

— *Где ты обычно отдыхаешь?*
— *В Черехе.*

— *Где ты обычно отдыхаешь?*
— *На Черехе.*

Для носителя языка, не составляет сложности распознать, что в первом случае речь идет о гидрониме, а во вто-

ром о гидрониме. Но для иностранного реципиента трудность понимания и дифференциации значения в зависимости от употребленного предлога очевидна. Рассмотрение подобных случаев в курсе изучения русского языка как иностранного и культуры речи призвано снять лингвосociокультурное напряжение, которое несомненно возникает у иностранных студентов Псковского государственного университета.

Подводя итог вышесказанному, заметим, что огромный лингводидактический потенциал использования регионального материала в курсах РКИ и культуры речи, не вызывает сомнений. Специально организованные упражнения могут повысить речевую культуру инофона как по традиционным направлениям (знакомство с фонетическими, орфоэпическими, грамматическими нормами и нормами словоупотребления), так и помочь социокультурно адаптироваться в отдельном регионе, начать полноценно понимать коммуникативные ситуации, возникающие вокруг.

Литература:

1. Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Отв. ред. А. В. Суперанская. 2-е изд. М.: Наука, 1988. — 192 с.
2. Флиер А.Я. Культурология для культурологов. М.: Академический Проект, 2000. — 496 с.